Porównanie tłumaczeń Objawienie 9:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I — piąty zwiastun zatrąbił: i zobaczyłem gwiazdę z — nieba spadającą na — ziemię, i został dany jej — klucz — studni — otchłani.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I piąty zwiastun zatrąbił i zobaczyłem gwiazdę z nieba spadającą na ziemię i został dany mu klucz studni otchłani
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zatrąbił piąty anioł;* wtedy zobaczyłem gwiazdę,** *** która spadła**** z nieba na ziemię i dano jej klucz***** do gardzieli Abysu****** ******* _[1][2][3][4][5][6][7]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I piąty zwiastun zatrąbił. I ujrzałem gwiazdę z nieba spadłą na ziemię i dany został jej klucz studni czeluści.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I piąty zwiastun zatrąbił i zobaczyłem gwiazdę z nieba spadającą na ziemię i został dany mu klucz studni otchłani
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zatrąbił piąty anioł, a ja zobaczyłem gwiazdę, która spadła z nieba na ziemię. Dano jej klucz do gardzieli otchłani.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zatrąbił piąty anioł, i zobaczyłem gwiazdę, która spadła z nieba na ziemię i dano jej klucz do studni otchłani.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zatrąbił piąty Anioł i widziałem, że gwiazda spadła z nieba na ziemię, a dano jej klucz studni przepaści.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zatrąbił piąty anjoł. I widziałem gwiazdę, że spadła z nieba na ziemię, a dano jej klucz studnie przepaści.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Piąty anioł zatrąbił: i ujrzałem gwiazdę, która z nieba spadła na ziemię, i dano jej klucz od studni Czeluści.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zatrąbił piąty anioł; i widziałem gwiazdę, która spadła z nieba na ziemię; i dano jej klucz od studni otchłani.
EKU'18	Przekład	Biblia Ekumeniczna	I piąty anioł zatrąbił, i zobaczyłem gwiazdę,

[1] Piąta trąba to także pierwsze Biada (w. 12). I h : Islam; wykorzenił chrześcijaństwo z ziem zajmowanych przez 600 lat; jego pochód w 732 r. pod Poitiers zatrzymał Karol Młot; <x>730 9:1</x>L.
[2] Tu może ozn. anioła-wykonawcę Bożych planów (zob. <x>730 20:1</x>).
[3] <x>290 14:12</x>; <x>730 12:4</x>
[4] <x>490 10:18</x>; <x>730 12:9-10</x>
[5] <x>730 1:18</x>; <x>730 20:1</x>
[6] Abys, ἄβυσσος, bezdenna głębia; w <x>520 10:7</x> (<x>230 106:26</x>) ozn. miejsce przebywania umarłych, z którego miał wyjść Chrystus; w <x>490 8:31</x> miejsce przetrzymywania upadłych aniołów. W tym sensie w: <x>730 9:1</x>, 2, 11;<x>730 11:7</x>;<x>730 17:8</x>;<x>730 20:1</x>, 3. W G ozn. pierwotną pustkę (<x>10 1:2</x>;<x>10 7:11</x>; <x>240 8:28</x>); <x>730 8:13</x>L.
[7] <x>490 8:31</x>; <x>520 10:7</x>; <x>730 9:2</x>; <x>730 11:7</x>; <x>730 17:8</x>; <x>730 20:1</x>

	literacki		która spadła z nieba na ziemię, i dano jej klucz do studni otchłani.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zatrąbił piąty anioł. Ujrzałem gwiazdę, która spadała z nieba na ziemię. Dano jej klucz do studni otchłani.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zatrąbił piąty anioł. — Zobaczyłem, że gwiazda spada z nieba na ziemię. Dano jej klucz od szybu wiodącego do czeluści.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy zatrąbił piąty anioł, zobaczyłem, że spadła na ziemię gwiazda, której dano klucz do przepastnej otchłani.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Piąty anioł zatrąbił: i ujrzałem gwiazdę, która spadła z nieba na ziemię, i dano jej klucz od studni Przepaści.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І п'ятий ангел засурмив - і я побачив зорю, що з неба впала на землю. І дано їй ключ від колодязя безодні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I zatrąbił piąty anioł; więc ujrzałem gwiazdę, która spadła z nieba na ziemię oraz został jej dany klucz studni podziemnego świata.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Piąty anioł zadął w swój szofar, i ujrzałem gwiazdę, która spadła z nieba na ziemię, i dano jej klucz do szybu prowadzącego do Otchłani.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zadął w trąbę piąty anioł. I ujrzałem gwiazdę, która spadła z nieba na ziemię, i dano gwieździe klucz od czeluści otchłani.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy zatrąbił piąty anioł i zobaczyłem gwiazdę zrzuconą z nieba na ziemię. Miała on otworzyć tunel prowadzący do otchłani.